

譯

語

岷峨山人撰

中華書局

此 據 紀 錄 彙 編 本  
影 印 初 編 各 叢 書  
僅 有 此 本

譯  
語

紀錄彙編卷之一百六十一

譯語

岷峨山人

譯者說文云傳譯四夷之言也从言巽聲越裳氏重九譯來貢周禮象胥傳四夷之言東方曰寄南方曰象西方曰狄鞮壯方曰譯注疏云譯陳也陳說內外之言語者說文云論也从言吾聲語者午也言交午也吾言爲語吾語聲也

吐胡種落不一夏曰獯鬻周曰玁狁秦漢皆曰匈奴唐曰突厥宋曰契丹今止曰韃靼俗曰達子又惡

其貪殘曰賊曰虜自漢以來凶奴頗盛後稍弱而  
烏桓興漢末鮮卑滅烏桓盡有其地後魏時蠕蠕  
獨強與魏爲敵蠕蠕滅而突厥起盡有西北地唐  
貞觀中李靖滅之五代及宋契丹復盛別部小者  
曰蒙古曰泰赤烏曰塔塔兒曰克列各據分地既  
而蒙古兼并有之遂入中國稱號曰元我 皇明  
膺籙受圖遂還朔漠一傳爰猷識里達臘再傳脫  
古思帖木兒爲也速迭兒所弑其部屬皆奔散來  
附洪武中 天兵徃討其罪追至撒撒兒山大敗  
之自是不敢近邊者十餘年未樂中有木雅失里

者及其下馬哈木阿魯台奉貢惟謹因封馬哈木  
爲順寧王阿魯台爲和寧王已而叛服不常遣使  
諭之不悛車駕屢親征之諸胡始平本雅失里  
妻率其部屬來朝願居京師宣德中馬哈木攻殺  
阿魯台欲願部落人心不服乃求元之後脫脫不  
花立爲王居沙漠之壯馬哈木子脫懽脫懽子也  
先居沙漠之西壯瓦剌正統初偕遣使朝貢歲以  
爲常朝廷賞賚甚厚其後負德入寇歸而自  
相篡戮朝廷因而絕之

其風俗匈奴志謂其隨水草畜牧無屋居行則車爲

室止則擅爲廬自君長以下咸食畜肉衣皮毛貴  
吐賤老其坐長左而面吐其送死有棺槨而無封  
樹凡舉事常隨月盛壯以攻戰月虧則退兵烏桓  
志謂其怒則殺父兄而終不害其母以母有族類  
父兄無相讐報也其嫁娶先私通掠將女或半歲  
百日後始遣媒送馬駝牛羊以爲娉其父子男女  
相對踞蹲髡頭爲輕便婦人至嫁時乃養髮有病  
以艾炙或燒石自灸或燒地卧其上或隨痛病處  
以刀决脉出血俗貴兵死塋則歌舞相送肥養一  
犬以綵繩纓牽燒而送之言使護死者神靈歸赤

山突厥志謂其徵發兵馬及科稅雜畜輒刻木爲數併一金鏃箭蠟印封之以爲信有死者停屍於帳春夏死者候草木落秋冬死者候花葉榮茂始坎而瘞之契丹志謂其俗異於諸胡者父母死而悲哭者爲不壯但以其屍置之山樹上經三年後乃收其骨而焚之醑酒而祝曰冬月時向陽食夏月時向陰食若我射獵時使我彘得猪鹿其無禮頑嚚於諸夷中最甚頃漢番人有歸降者譯得其語曰今則不盡然矣行則無車食蕒黍穀衣雜縑布富者至被緹繡以掠或易得之其坐自君長外

無復倫次其送死亦無棺槨惟以氊裹其屍葬之中野縱馬踐其上其嫁娶男至女家爲婚或周歲或產子而始歸有病則召師巫禱鬼神以祈福死卽羣哭而瘞之其徵發兵馬則遣使約會無金鏃蠟印之說以虜酋各相雄長故也

其山川曰陰山一統志云在韃靼國東西千餘里草木茂盛彘產禽獸漢時冒頓單于依阻其中治作弓矢後武帝奪其地匈奴入寇無所隱蔽過此未嘗不哭曰狼居胥山漢驃騎將軍霍去病出代二千餘里與匈奴左賢王接戰得胡首虜七萬餘乃



封此山而還曰寘顏山霍去病以輕騎追虜至此  
得匈奴積粟食軍留一月燒其餘粟以歸曰浚稽  
山山有二匈奴分居之漢將李陵以步卒五千  
擊虜至此營于兩山間虜見漢軍少直前就營陵  
轉戰敗之虜還走山上漢軍追殺虜數千餘曰燕  
然山去塞三千餘里後漢車騎將軍竇憲率羌胡  
兵出塞與匈奴戰於稽落山大破之斬獲甚衆憲  
遂登此山勒石紀功令班固銘曰鑠王師兮征荒  
裔勦凶雺兮截海外復其邈兮巨地界封神兵兮  
建隆碣熙帝載兮振萬世曰金微山去塞五千餘

里賓憲遣兵大破匈奴於此自漢出師未嘗至此  
曰都斤山突厥可汗常處於此其西五百里有高  
山迥出無草樹謂勃登疑黎猶華言地神也曰不  
岨罕山幹難河源出於此昔有蒼白狼遇慘白鹿  
於此山生子名巴塔赤罕後爲蒙古部即元氏之  
祖曰迭里溫孛荅山近幹難河即元太祖鐵木真  
生處曰撒撒兒山洪武中總兵官周興征胡自元  
者河追至此山下大破之曰禽胡山洪武中王  
師嘗禽胡寇乃兒不花於此因名末樂初車駕  
北征至此製銘勒石曰瀚海爲鐔天山爲鏑一掃

胡塵未清沙漠曰白雲山末樂初六軍營于此時  
四山雲氣潔白如練因賜今名曰蒼山一名蒼  
山峽末樂初駐蹕于此曰沙嶺末樂中駐蹕於此  
曰凌霄峯末樂初車駕登絕頂望漠北顧侍臣  
曰元盛時皆民君今萬里蕭條惟見風埃沙草爾  
虜勢衰弱若此尚敢倔強果何所恃哉曰立馬峯  
末樂初車駕次玄石坡製銘勒于是峯之石曰  
惟日月明惟天地壽勒銘玄石與之悠久曰班朱  
尼河元太祖初起兵至此河水方渾飲之以誓衆  
曰他日當記曾同此艱難曰飲馬河舊名臚胸河

末樂初駐蹕於此 賜今名傍有殺胡城乃清遠  
侯王友統守營兵所築曰玄冥河即幹難河元太  
祖興於此末樂中 賜今名時追虜至此大敗之  
虜酋本雅失里窮蹙以十騎遁去曰清塵河舊名  
古兒札河末樂中駐蹕於此改今名曰闊闊納活  
兒海元太祖爲諸部推戴僭稱帝於此曰蒙山海  
在速兒温都兒之地其水清冽末樂中駐蹕於此  
曰他人水突厥可汗常以仲夏集此拜祭天地曰  
神應泉地名清水源末樂中駐蹕於此去營三里  
許平地湧泉高數尺味甘冽士馬飲之不竭因

賜今名曰清流泉末樂初駐蹕於此製銘勒石曰  
於鑠六師用殲醜虜山高水清末彰戎武曰興和  
末樂初 車駕至此謂近臣曰汝觀地勢遠見似  
高阜至即又平也此即陰山脊故寒過此又暖爾  
等昨日過君庸閔始見山險若因山爲塹因壑爲  
池守此誰能輕度曰封王地今名鳳凰 山山西  
南有故城名曰沙城四望空闊即元之中都此處  
最宜牧馬西北有海子駕鸞鴻鴈之顛滿其中遠  
望有如人立者坐者行者聲歎者白者如雪黑者  
如石好事者或馳騎逐之至即飛起人去旋下翻

蹊迴翔於水次曰鳴鑿戍此處豸鹿蛻角東壯曰  
大白顏山頗高西壯曰小伯顏山迤邐綿亘隱隱  
如雲霧間如海波層層上即凌霄峯但乏水由此  
東壯可達開平此處即仰觀壯斗山下漸平曠沙  
中豸鼯鼠穴馬行其上時爲所陷或掘井得沙黃  
俾蒸粟白如截肪黑譬純漆青擬凝靛亦奇異也  
稍東曰橐駝山山形盤紆弗鬱隆崇聳絕頂皆  
石下有清泉一泓泉傍豸花卉春夏則吐葩颺榮  
布葉垂陰殊可珍玩但人烟閒寂荒墳遺址縱橫  
豸虎之跡爾東南有谷東壯有峽峽之南山皆土

而北山皆石巉岩峭拔有小石戴大石高低參錯  
真天巧也自興和紅橋大石鎮至此無寸木但草  
莽而已惟此石壁間生一孤栢枝幹蓬勃偃如飛  
蓋亦可喜也曰五雲関即哈刺罕山亦險阻其下  
有大川東壯山下有泉潺潺流入川中遇此豸山  
澗曰錦水磧一曰錦雲磧曰環瓊圃自此皆沙坵  
漸見榆林烏鳶曰壓虜川自此豸齧水色味俱惡  
不堪炊爨曰古交河在今哈刺火州因西河相交  
故名水齧沙出碑曰唐之交河郡唐盧照鄰云交  
河使漸稀駱賓王云交河浮絕塞即此此處極目

可睇眇千里曰金剛阜曰小井泉曰大井泉泉傍  
有海子水甚清但鹹不可飲中及水鳥虜謂鴛鴦  
海子疑卽所謂鴛鴦濼也曰塩海子出塩色白瑩  
潔如水晶疑卽所謂水晶塩也清水源亦出塩但  
色或有青者虜每取食以斧斫成塊中鑿一孔引  
繩而貫之攜之以行無俟煎熬也曰屯雲谷地無  
水曰玉雪岡岡之外遙見一山極長一峯獨危特  
立如拱揖虜謂賽罕猶華言好山又謂阿卜者猶  
華言高山也其上人跡罕至至卽風雷交作疑有  
神物至於其間近玄石坡有山桃數叢初夏始華



歲蕤可愛自此遠近不一有泉數泓曰天錫曰瑞  
應曰神貺曰神獻曰靈秀曰靈濟皆永樂初車  
駕所經之地六軍乏水地湧諸泉因賜美名以  
標其異曰鳴轂鎮鎮傍有山谷中有二古井水井  
可飲新掘者卽齷苦曰歸化甸曰楊林皮地豸美  
石有如琥珀玳瑁瑪瑙者在歸化者更美曰香泉  
戍地豸桃樹榆林林無喬木上有鳥巢牖戶綢繆  
引手可探皆鷹隼所栖也曰廣武鎮卽哈刺莽來  
其傍有川過川入山有泉味惡不可飲曰翠秀峯  
相傳中有靈異曰高平陸一曰高平阜卽忽牙撒